



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Đi vài nhieu người, nhieu tin tức và thieu người thieu người coi là buồn chán, nhieu các nhà báo có tài thieu người tìm cách dùng nhieu thành ngữ hạp để nói lời khuyên người đi. Trong bài học hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ được báo chí Mỹ dùng để nói nhieu thay đi trên thị trường chứng khoán ở Wall Street. Đó là Go Bananas, Start Off on the Wrong Foot, và Sleeping Point.

Khi thị trường chứng khoán ở Wall Street lên xuống một cách bất thường hiện nay, một kinh tế gia nói với một nhà báo ở Washington rằng một thị trường đầu xuống là không tốt. Và kinh tế gia này đã dùng thành ngữ Go Bananas để tình trạng hiện nay trên thị trường. Trong một bài học trước đây, chúng tôi đã có lần đem đến quý vị thành ngữ Go Bananas nhieu chúng tôi xin nhắc lại một lần nữa hôm nay để quý vị có dịp ôn lại. Go Bananas gồm có chữ Go, đánh vần là G-O, và Bananas, đánh vần là B-A-N-A-N-A-S, nghĩa là trái chuối. Người tây phương quan niệm rằng không có con vật nào thích ăn chuối bằng con khỉ. Vì thế khi khỉ trong tay người người nó bắt xúc động và nhieu nhót lung tung. Tình trạng này đôi khi cũng thường được dùng để nói nhieu về cha mẹ bắt điên đầu vì các con trong nhà tuổi và thành niên. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về một ông bạn bình phẩm về cô con gái tên Laura năm nay 15 tuổi:

AMERICAN VOICE: Laura has dyed her hair purple, has a nose ring, and spends most of her time listening to loud music. I tell you that kid is driving us bananas. I can't wait for her to grow up.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Con gái tôi là Laura nhuộm tóc thành màu tím, đeo hoa tai ở mũi, và dành phần lớn thì giờ để nghe nhạc kích động. Tôi xin thưa với các bạn là cô gái tôi đang làm chúng tôi phát điên lên được. Tôi chỉ mong cho con tôi trưởng thành nhanh lên.

Có vài từ mới mà chữ quý vị muốn biết qua như: Dye, đánh vần là D-Y-E, nghĩa là nhuộm; Purple, đánh vần là P-U-R-P-L-E, nghĩa là màu tím; Ring, đánh vần là R-I-N-G, nghĩa là cái nhẫn để mang vào ngón tay hay hoa tai để đeo vào ở mũi; Kid, đánh vần là K-I-D, là con nhieu; và Grow Up, đánh vần là G-R-O-W và U-P, nghĩa là lớn lên hay trưởng thành. Bây giờ mới quý vị nghe lại câu tiếng Anh và cách dùng thành ngữ Go Bananas:

AMERICAN VOICE: Laura has dyed her hair purple, has a nose ring, and spends most of her time listening to loud music. I tell you that kid is driving us bananas. I can't wait for her to grow up.

TEXT: (TRANG): Mọt kinh tế gia theo dõi và sự t giá quá nhanh trên thị trường chứng khoán đã ra nhàn xét nhàn sau: Những người mua bán chứng khoán đã khàn đi do mọt cách xui xẻo. Kinh tế gia dùng thành ngữ Start Off on the Wrong Foot để tả hành động này. Và đó là thành ngữ thứ hai trong bài học hôm nay. Nó gồm có chữ Start Off, đánh vần là S-T-A-R-T và O-F-F, nghĩa là bắt đầu hay khàn đi; Wrong đánh vần là W-R-O-N-G nghĩa là sai lầm; và Foot đánh vần là F-O-O-T nghĩa là cái chân.

Người Tây phương tin đoạn rởnng buồn sáng khi thàn c dny nư quý và bần c xunng giởnng bầnng chân phàn, tñc là chân đúnng, thì cñ ngày hôm đó sñ tñt đñp, còn bñc đñu mà dùng chân trái, tñc là chân sai, thì sñ bñ xui xỏo trñn ngày. Ta hãy nghe thí dụ sau đây và mọt nhân viên bñ xui xỏo nhñ thñ nào trong ngày đñu tiên đi làm viñc:

AMERICAN VOICE: I sure started off on the wrong foot my first day at work. I was an hour late. What's more, I bumped into someone in the hall and spilled his coffee. Guess who it was? Yes, my boss!

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa nhàn sau: Rõ ràng là tôi bắt xui xỏo ngay ngày đầu đi làm viñc. Tôi đi trễ mọt tiếng đñng hñ. Thêm vào đó, tôi đñng phàn mọt ngññi ñ ngoài hành lang và làm đñ cà phê cña ông ta. Bñn có đoán đññc ngññi đó là ai không? Đúnng rñi, đó là ông xñp cña tôi.

Có vài từ mñi mà chúng ta cñn chú ý nhàn sau: Sure, đánh vần là S-U-R-E, nghĩa là chñc chñn hay rõ ràng; Bump, đánh vần là B-U-M-P, nghĩa là đñng vào mọt cái gì; Hall, đánh vần là H-A-L-L, nghĩa là hành lang; Spill, đánh vần là S-P-I-L-L, nghĩa là làm đñ; và Boss, đánh vần là B-O-S-S, nghĩa là ông xñp hay ông chñ.

Bây giờ mñi quý và nghe ññi câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ Start Off on the Wrong Foot:

AMERICAN VOICE: I sure started off on the wrong foot my first day at work. I was an hour late. What's more, I bumped into someone in the hall and spilled his coffee. Guess who it was? Yes, my boss!

TEXT: (TRANG): Cách đây 40 năm, một chuyên gia đầu tư nổi tiếng là ông Bernard Baruch đã khuyên các nhà đầu tư rằng khi thị trường đang chững lại thì xu hướng một cách nhanh chóng thì hãy tìm cách bán tháo các cổ phần của họ. Một điểm khi nào cho họ có thể ngon mà không lo mất hút tiền. Và ông Baruch đã dùng thành ngữ Sleeping Point để chỉ thời điểm này. Và đó là thành ngữ cuối cùng trong bài học hôm nay. Sleeping Point gồm có chữ Sleeping, đánh vần là S-L-E-E-P-I-N-G, có nghĩa là ngủ; và Point, đánh vần là P-O-I-N-T, có nghĩa là thời điểm. Sleeping Point là thời điểm mà người ta bán các cổ phần của họ để không còn lo mất ngủ nữa. Ta hãy nghe thí dụ sau đây của một người chuyên mua bán cổ phần chững lại:

AMERICAN VOICE: These falling market prices have me so worried. I can't sleep at night. I'm trying to sell my stocks off until I reach the sleeping point, but it really hurts. I'm losing money on every share.

TEXT:(TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Giá cổ đang sụt giảm trên thị trường đã làm tôi hết sức lo lắng. Ban đêm tôi không ngủ được. Tôi đang tìm cách bán tháo các cổ phần của tôi cho tới khi tôi không còn phải lo lắng nữa. Nhưng làm như vậy cũng khá là mệt mỏi vì mỗi lần bán tôi lại bị mất tiền.

Xin quý vị để ý tới một vài từ mới như: Fall, đánh vần là F-A-L-L, nghĩa là rơi xuống hay sụt xuống; Market, đánh vần là M-A-R-K-E-T, nghĩa là thị trường; Worried, đánh vần là W-O-R-R-I-E-D, nghĩa là lo lắng; Hurt, đánh vần là H-U-R-T, nghĩa là bị tổn thương hay đau khổ; và Share, đánh vần là S-H-A-R-E, có nghĩa là cổ phần. Bây giờ ta hãy nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Sleeping Point:

AMERICAN VOICE: These falling market prices have me so worried. I can't sleep at night. I'm trying to sell my stocks off until I reach the sleeping point, but it really hurts. I'm losing money on every share.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Sleeping Point đã chiếm bài học số 23 trong chương trình English American Style. Như vậy là hôm nay chúng ta biết được 3 thành ngữ mới. Một là Go

## Thành Ngữ - Bài số 23: Go bananas, Start off on the wrong foot, Sleeping point.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 05:08

---

Bananas là n&#i gi&#n hay tr&# nên r&# i lo&#n; hai là Start Off on the Wrong Foot là kh&# i đ&# u g&# p xui x&# o; và ba là Sleeping Point là th&# i đ&# m bán tháo các c&# ph&# n đ&# đ&# c ăn ngon ng&# yên. Huy&# n Trang xin kính chào quý v&# và xin h&# n g&# p l&# i quý v&# trong bài h&# c k&# ti&# p.